

هفته نامه ۱۸

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

سفارت جمهوری اسلامی ایران در واتیکان

ویژه نامه

شهدای

خدمت

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ وَفَدَيْنَهُ أَنْ يَتَّزِجَهُمْ ﴿١٠٤﴾ قَدْ
صَدَقَ الرَّبُّ بِمَا إِنَّا كَذَلِكُمْ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ
الْبَلْتَأُ الْمَيِينُ ﴿١٠٦﴾ وَفَدَيْنَهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾ وَتَرَكَنَا عَلَيْهِ فِي
الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾ سَلَّمَ عَلَيَّ إِزْهِيمَ ﴿١٠٩﴾ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
﴿١١٠﴾ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ



پیام سفیر

کلیک کنید

إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ



شهيد سيد المراد هم نديني

شهید ابراهیم رئیسی

شهید ابن عبدالباق

شهید محمد علی آل شام

شهید سید محمد موسوی

شهید مالک رحمتی

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

و شهدای پرواز

مدیر مسئول:

دکتر محمد حسین مختاری

سر دبیر:

حسن نیازی

تهیه و تنظیم:

بخش دیپلماسی عمومی

سفارت جمهوری اسلامی ایران در واتیکان

إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

در این شماره می خوانیم:

- پیام تسلیت مقام معظم رهبری بمناسبت حادثه شهدای خدمت
- پیام تسلیت پاپ فرانسیس خطاب به مقام معظم رهبری
- شهید سید ابراهیم رئیسی از ولادت تا شهادت
- پیام تسلیت رسمی سفرای مقیم واتیکان
- حضور سفرای کشورهای مختلف در سفارت جمهوری اسلامی ایران در واتیکان در یک نگاه

هفته نامه سفارت جمهوری اسلامی ایران در واتیکان

سال اول / شماره هجدهم

جمعه ۴ خرداد ۱۴۰۳ / ۲۴ می ۲۰۲۴

تهیه و تنظیم: بخش دیپلماسی عمومی سفارت

مجری طرح: مسئول بخش فرهنگی سفارت

آدرس: Via Bruxelles, ۵۷, ۰۰۱۹۸

تلفن: +۳۹۰۶۸۵۵۲۴۹۴

وب سایت: <https://vatican.mfa.gov.ir/portal>

شبکه ایکس: <https://twitter.com/IRANinVATICAN>

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

الذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انا لله وانا اليه راجعون

با اندوه و تاسف فراوان خبر تلخ درگذشتِ شهادتِ گونه‌ی عالم مجاهد، رئیس جمهور مردمی و با کفایت و پرتلاش، خادم الرضا علیه السلام جناب حجت الاسلام و المسلمین آقای حاج سید ابراهیم رئیسی و همراهان گرامی ایشان رضوان الله علیهم را دریافت کردم.

این حادثه‌ی ناگوار در اثنای یک تلاش خدمت‌رسانی اتفاق افتاد؛ همه‌ی مدت مسئولیت این انسان بزرگوار و فداکار چه در دوران کوتاه ریاست جمهوری و چه پیش از آن، یکسره به تلاش بی‌وقفه در خدمت به مردم و به کشور و به اسلام سپری شد.

رئیس‌ی عزیز خستگی‌نمیشناخت. در این حادثه‌ی تلخ، ملت ایران، خدمتگزار صمیمی و مخلص و با ارزشی را از دست داد. برای او صلاح و رضایت مردم که حاکی از رضایت الهی است بر همه چیز ترجیح داشت، از این رو آزرده‌گیهایش از ناسپاسی و طعن برخی بدخواهان، مانع تلاش شبانه روزیش برای پیشرفت و اصلاح امور نمیشد.

در این حادثه‌ی سنگین شخصیت‌های برجسته‌ی ای مانند حجت الاسلام آل هاشم امام جمعه‌ی محبوب و معتبر تبریز، جناب آقای امیر عبداللهیان وزیر خارجه‌ی مجاهد و فعال، جناب آقای مالک رحمتی استاندار انقلابی و متدین آذربایجان شرقی و گروه پروازی و دیگر همراهان نیز به رحمت الهی پیوستند.

اینجانب پنج روز عزای عمومی اعلام میکنم و به ملت عزیز ایران تسلیت میگویم. جناب آقای مخبر طبق اصل ۱۳۱ قانون اساسی در مقام مدیریت قوه‌ی مجریه قرار میگیرد و موظف است به همراهی رؤسای قوای مقننه و قضائیه ترتیبی دهند که ظرف حداکثر پنجاه روز رئیس جمهور جدید انتخاب شود.

در پایان تسلیت صمیمی خود را به مادر گرامی جناب آقای رئیسی و همسر فاضل و بزرگوار ایشان و دیگر بازماندگان رئیس جمهور و خانواده‌های محترم همراهان بویژه والد ماجد جناب آقای آل هاشم معروض میدارم و صبر و تسلی آنان و رحمت الهی برای درگذشتگان را مسألت میکنم.

سیدعلی خامنه‌ای

۱۴۰۳/۰۲/۳۱



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

Lunedì, 20.05.2024

N. 0420

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

**◇ Telegramma del Santo Padre Francesco per la morte del
Presidente Repubblica Islamica dell'Iran**

Pubblichiamo di seguito il telegramma di cordoglio per la scomparsa del Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, Ebrahim Raisi, inviato dal Santo Padre Francesco al Grande Ayatollah Sayyed Ali Hosseini Khamenei, Guida Suprema della Repubblica Islamica dell'Iran:

Telegramma del Santo Padre

GRAND AYATOLLAH SAYYED ALI HOSSEINI KHAMENEI
SUPREME LEADER OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
TEHRAN

I SEND CONDOLENCES UPON THE DEATHS OF PRESIDENT EBRAHIM RAISI, FOREIGN MINISTER HOSSEIN AMIR-ABDOLLAHIAN AND ALL WHO PERISHED IN YESTERDAY'S HELICOPTER CRASH. ENTRUSTING THE SOULS OF THE DECEASED TO THE MERCY OF THE ALMIGHTY, AND WITH PRAYERS FOR THOSE WHO MOURN THEIR LOSS, ESPECIALLY THEIR FAMILIES, I SEND THE ASSURANCE OF SPIRITUAL CLOSENESS TO THE NATION AT THIS DIFFICULT TIME.

FRANCISCUS

[00872-EN.01] [Original text: English]

[B0420-XX.01]



پیام تسلیت جناب پاپ فرانسیس، خطاب به مقام معظم رهبری

حضرت آیت الله العظمی سید علی حسینی خامنه ای رهبر معظم
انقلاب اسلامی ایران

اینجانب پیرو سانحه ی هلیکوپتر دیروز، درگذشت رئیس جمهور
ابراهیم رئیسی، وزیر امور خارجه حسین امیر عبداللهمیان و همه ی
همراهان ایشان در این حادثه را تسلیت عرض میکنم.

پرواضح است روح درگذشتگان در پناه خداوند یکتا است. بنده
دعاگوی همه مردم داغدار، علی الخصوص خانواده های مرحومین
هستم. یقیناً خداوند متعال در این برهه سخت در کنار ملت است.

فرانسیس

پیام سفیر جمهوری اسلامی ایران در واتیکان به مناسبت شهادت آیت الله دکتر رئیسی و همراهان



Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede

بسم الله الرحمن الرحيم

(مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا)

شهادت رئیس جمهور محبوب و مردمی، خادم الرضا (ع) حضرت آیت الله دکتر رئیسی و همراهان، بویژه وزیر خارجه انقلابی و مخلص آقای دکتر امیر عبداللهیان را به ساحت مقدس حضرت ولی عصر ارواحنا له الفداء، مقام معظم رهبری مدظله العالی و بیت مکرم ایشان تسلیت عرض می نمایم.

بی شک رئیس جمهور عزیز، شهیدی است که در طول حیات پر افتخار خویش، خدمت به اسلام عزیز و مردم و صیانت و پاسداری از ارزش های اسلامی را عاشقانه نصب العین خود قرار داده بود. شهید آیت الله رئیسی آرزوی شهادت در دل داشت و ذات اقدس حق او را به آرزویش رساند.

به یاد دارم قبل از عزیمت به محل ماموریت، جلسه ای خصوصی که با ایشان داشتم، ضمن توصیه هایی پیرامون مسائل اداری، بر اخلاص و عمل به تکلیف الهی و حفظ ارزش های دینی و نیز بر تقویت گفتگوی بین ادیان کرارا تاکید می ورزیدند.

بدیهی است؛ هنر مردان خدا و رجال ربانی این است که از این زندگی فانی و زود گذر فاصله گرفته و از تنگنای خفه کننده قشریت و مادیت منقطع گردیده و به انگیزه عشق به مکتب و نظام ارزشی برتر و والاتر جانشان را در طبق اخلاص بگذارند «طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنُ مَا بِهِ».

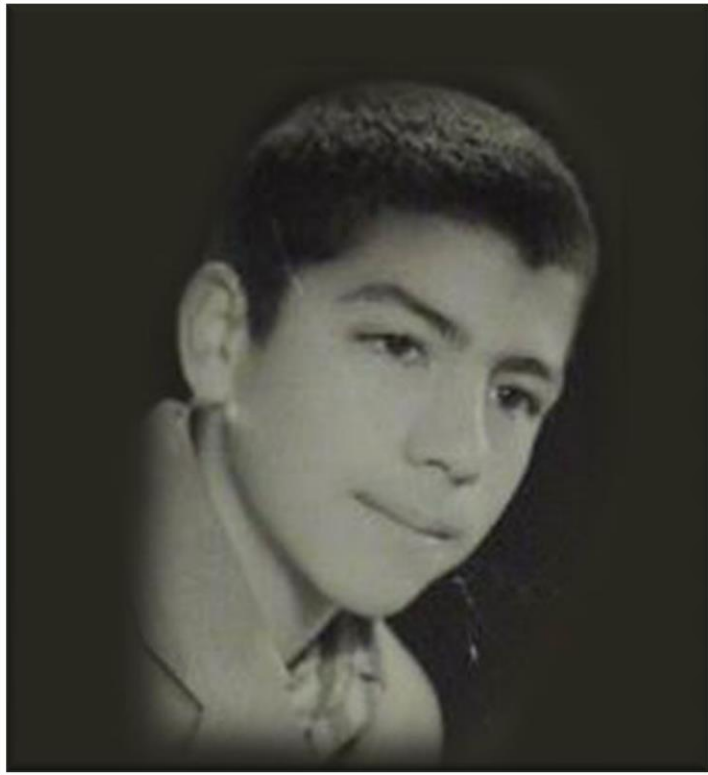
این عزیزان شایسته شهادت بودند و اجر مجاهدات خود را دریافت نمودند. علو درجات و حشر با اولیای الهی را برای ایشان از خداوند سبحان مسالت دارم.

محمد حسین مختاری

سفیر جمهوری اسلامی ایران در واتیکان

محمد حسین مختاری

شهید سید ابراهیم رئیسی، از ولادت تا شهادت



سید ابراهیم رئیس‌الساداتی معروف به رئیسی در سال ۱۳۳۹ در محله نوغان مشهد به دنیا آمد. او در حوزه علمیه قم، اصول فقه را نزد آیت‌الله مروی، لمعتین را نزد آیت‌الله فاضل هرنندی، رسائل را نزد آیت‌الله موسوی تهرانی، مکاسب محرمة را نزد آیت‌الله دوزدوزانی، کتاب البیع مکاسب را نزد آیت‌الله خزعلی، خیارات مکاسب را نزد آیت‌الله ستوده و آیت‌الله طاهری خرم‌آبادی و کفایه را نزد آیت‌الله سید علی محقق داماد، تفسیر قرآن کریم را نزد آیت‌الله مشکینی و آیت‌الله خزعلی، شرح منظومه و فلسفه را نزد آیت‌الله احمد بهشتی و یک دوره شناخت را نزد آیت‌الله مطهری و نهج البلاغه را نزد آیت‌الله نوری همدانی آموخت.

وی در دوران نهضت اسلامی از طلاب مبارز بود و خاطراتی شنیدنی از آن روزها داشت. بعد از پیروزی انقلاب اسلامی، او در مناصب مختلف خدمت نمود. ورود آیت‌الله سید ابراهیم رئیسی به عرصه مدیریت از سال ۱۳۵۹ و با حضور در جایگاه دادیاری شهرستان کرج آغاز شد و پس از مدتی با حکم شهید قدوسی، به سمت دادستان کرج منصوب شد. پس از دو سال در تابستان ۱۳۶۱ هم‌زمان با دادستانی شهر کرج، مسئولیت دادستانی همدان را نیز عهده‌دار شد. حضور هم‌زمان او در این دو مسئولیت، برای مدتی ادامه یافت تا آنکه به عنوان دادستان استان همدان معرفی شد و از سال ۱۳۶۱ تا ۱۳۶۳، در این سمت خدمت نمود.



حضور در تظاهرات ضد رژیم

در اجتماعات طلبگی در مدرسه آیت‌الله بروجردی هسته‌ای از بچه‌های انقلابی بود که مثلاً جدیدترین اعلامیه‌ها را در مدرسه نصب می‌کردند و جدیدترین نوارهای انقلابی مربوط به مقام معظم رهبری را که در مشهد بودند و به قم می‌آمد در اختیار دوستان قرار می‌دادند. هسته‌ای بود که بیشتر جمعی از جوان‌های هم سن و سال خود ما در مدرسه آیت‌الله بروجردی بودند. بعد از بسته شدن فیضیه و دارالشفاء، مدرسه خان که مدرسه آیت‌الله بروجردی بود و مرکزیت داشت هر وقت هر کس از منزل بیرون می‌آمد و به حرم می‌رفت سری هم به مدرسه خان می‌زد. مدرسه خان مرکزیت و پایگاه خبرگیری و خبررسانی درباره مسائل انقلاب شده بود.



دستگیری توسط ساواک

آیت‌الله رئیسی در کارنامه مبارزاتی خود سابقه بازداشت توسط ساواک را نیز دارد. ایشان در شرح ماجرا می‌گویند: «قبل از انقلاب یک بار در قم دستگیر شدم و آن هم موقعی بود که با دو نفر از طلبه‌ها داشتیم به یزد می‌رفتیم که در راه آهن دستگیر شدیم. تصور می‌شد همراه ما اعلامیه‌های امام هست، البته همراه بعضی از دوستان بود، ولی به یک شکلی جاسازی کرده بودند که کسی متوجه نشود که آنها هم متوجه نشدند.»



اولین دیدار با آیت الله خامنه‌ای



وی پیش از پیروزی انقلاب با آیت‌الله خامنه‌ای آشنا شد. ایشان خود درباره نحوه این آشنایی می‌گوید: «علاوه بر جلساتی که ایشان [آیت‌الله خامنه‌ای] داشتند، به عنوان یک طلبه جوان به همراه دیگر دوستان خدمت ایشان حاضر می‌شدیم. اولین برخورد ما با حضرت آقا موقعی بود که با یکی از دوستان به منزل آقای محامی در مشهد رفته بودیم. آقای محامی در مشهد نماینده و وکیل وجوهاتی امام بودند. همه می‌دانستند ایشان وکیل امام است. به منزل ایشان رفته بودیم که آقای هاشمی‌نژاد و آقای خامنه‌ای آنجا آمده بودند. ظاهراً آن سه بزرگوار با هم جلسه داشتند و من هم با یکی از دوستان طلبه منزل آقای محامی بودم.»

همین آقای خامنه‌ای...!

آیت الله رئیسی در بخش دیگری از خاطراتش می‌گوید: «حضرت امام همیشه به عنوان یک شخصیت الگو و محوری بودند، اما یادم می‌آید دو سال قبل از انقلاب با طلبه‌ها که می‌نشستیم و صحبت می‌کردیم گفتند اگر شاه برود چه کسی می‌خواهد مملکت را اداره کند؟ من هم گفتم همین آقای خامنه‌ای امام جماعت مسجد کرامت بهترین شخص برای ریاست جمهوری است. آن موقع مرا مسخره کردند که این چه حرفی است که می‌زنی؟ اما انسان در جبین ایشان توان مدیریتی را می‌دید. عرض کردم در مشهد عالم زیاد داشتیم، اما عالمی که جوانان اعم از دانشجوی و طلبه را دور خودش جمع کند نداشتیم. درس‌های تفسیر ایشان واقعا جا نبود. این درحالی بود که ایشان تحت تعقیب و گاهی زندان بودند و در تبعید نمی‌گذاشتند که ایشان آزادانه عمل کند، ولی باز هم در این شرایط از این امور غافل نبودند و بدان‌ها توجه می‌کردند.»

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ



پیام های تسلیت

از طرف سفارتخانه های دیگر کشورها

در واتیکان

به مناسبت شهادت رئیس جمهور و هئیت همراه

در سانحه سقوط بالگرد



AMBASCIATORE
DELLA FEDERAZIONE RUSSA
PRESSO LA SANTA SEDE

سفارت روسیه

Roma, li «20» maggio 2024

N° 405

Your Excellency,

On behalf of our Embassy and the people of the Russian Federation I express our deepest condolences on the tragic deaths of the President of Iran Ebrahim Raisi and the Minister of Foreign Affairs of Iran Hossein Amir-Abdollahian.

These outstanding political figures played a very special and significant role in the development of Russian-Iranian ties in the spirit of friendship and mutual respect. Their contribution will never be forgotten and, I am sure, their work will live on.

In this difficult hour we stand with to the people of the Islamic Republic of Iran, especially with relatives of all those who passed away in this tragic accident, and share your pain.

Respectfully yours,

Ivan Soltanovsky
Ivan Soltanovsky

His Excellency Mr. Mohammad Hossein Mokhtari
Ambassador of the Islamic Republic of Iran
to the Holy See



EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA
TO THE HOLY SEE, ROME

سفارت نیجریه

NOTE VERBALE

Note No.: M016/2024

The Embassy of the Federal Republic of Nigeria to the Holy See presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See and has the honour to extend sincere condolences on the most tragic incident of 19th May, 2024.

The Embassy wishes to extend its heartfelt commiseration to the government and people of Iran over this most unfortunate accident. We also wish to state that our thoughts and prayers are with you during this period of grief.

The Embassy of the Federal Republic of Nigeria to the Holy See avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See, the assurances of its highest consideration.



Rome, 20th May, 2024.

Embassy of the Islamic Republic of Iran
to the Holy See,
Via Bruxelles, 57,
00198 Roma RM



سفارت بولیوی

BOLIVIA

EB.VA.EV 53/2024

NOTA VERBALE

L'Ambasciata dello Stato Plurinazionale della Bolivia presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, con la presente si comunica che codesta Missione diplomatica in rappresentanza del popolo boliviano, si unisce al dolore della nazione irani per la tragica scomparsa del Presidente Ayatollah Raisi, il Ministro degli Affari Esteri Dott. Hosein Amir Abdollahian e l'entourage che gli accompagnava, al riguardo si desidera far arrivare le espressioni più sincere di profondo cordoglio e vicinanza.

L'Ambasciata dello Stato Plurinazionale della Bolivia presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, le considerazioni della sua più alta stima e considerazione.

Roma, li 20 maggio 2024



All' Eccellentissima
Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
Presso la Santa Sede
Roma



سفارت دومینیکن

Embajada de la República Dominicana ante la Santa Sede

No.065.RDSS.2024

Roma, 20 maggio 2024.

Sua Eccellenza
Dr. Mohammad Hossein Mokhtari
Ambasciatore della Repubblica Islamica di Iran
presso la Santa Sede
Roma

Desidero comunicarle che il sorprendente accidente dell'elicottero nel quale ci sono state vittime il vostro valioso Presidente Ayatollah Ebrahim Raisi e il Ministro degli Affari Esteri Hosein Amir Abdollahian, ha commosso i miei sentimenti.

Una preghiera affinché il Dio Padre di tutti i credenti li possa accettare in Paradiso.
Porgo le nostre condoglianze a nome mio, come dei membri della mia missione come della nostra Cancelleria nella Repubblica Dominicana.

Luis Emilio Montalvo Arzeno
Luis Emilio Montalvo Arzeno
Ambasciatore della Repubblica Dominicana
presso la Santa Sede.



N° 2024-0213567

L'Ambassade de France près le Saint-Siège présente ses compliments à l'Ambassade d'Iran près le Saint-Siège et, en réponse à sa note verbale n. 2056501 du 20 mai 2024, lui communique le message de condoléances ci-joint qui pourra être inséré dans le registre ouvert à l'Ambassade.

L'Ambassade de France près le Saint-Siège saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade d'Iran près le Saint-Siège l'assurance de sa haute considération.

Rome, le 21 mai 2024

PJ : une

Ambassade d'Iran près le Saint-Siège
Via Bruxelles, 57,
00198 Rome
iranemb.vat@mfa.gov.ir
professor.mokhtari@yahoo.com



Embajada de México
ante la Santa Sede

VAT 0585

NOTA VERBALE

L'Ambasciata del Messico presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, ed esprime il suo profondo dolore per l'incidente in cui hanno perso la vita il Presidente del vostro Paese, Ebrahim Raisi e il Ministro degli Affari Esteri, Hossein Amirabdollahian, così come altri alti funzionari del governo iraniano e il Governatore dell'Azerbaigian orientale, Malik Rahmati.

Ci uniamo al lutto nazionale ed esprimiamo il desiderio che la memoria di tutte le vittime di questo doloroso incidente viva per decenni e che i loro nomi siano scritti nel libro della storia.

L'Ambasciata del Messico si avvale dell'occasione per rinnovare all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede i sensi della sua più alta e distinta considerazione.

Roma, a 20 maggio 2024.



On. Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede
Roma



REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
EMBAJADA ANTE LA SANTA SEDE

II.2.S9.E1.C.100 - 000344

L'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Ecc.ma Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, e ha l'onore di trasmettere in allegato il comunicato ufficiale della Repubblica Bolivariana del Venezuela nel quale si esprime la sua profonda costernazione per il terribile incidente accaduto lo scorso 19 maggio a bordo di un elicottero sul quale viaggiava il presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, Ebrahim Raisi, accompagnato dal ministro degli Affari Esteri, Hossein Amir Abdollahian, l'imam della moschea di Tabriz, Mohammad Ali Al Hashem, il Governatore della provincia dell'Azerbaigian orientale, Malik Rahmati, tra le altre autorità e membri dell'equipaggio.

L'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela presso la Santa Sede si avvale della circostanza per rinnovare all'Ecc.ma Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, i sensi della sua alta considerazione.

Roma, 20 maggio 2024

In allegato: comunicato ufficiale
e traduzioni di cortesia



Ecc.ma
Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede
Via Bruxelles, 57
00198 Roma



PONTIFICIA ACADEMIA MARIANA INTERNATIONALIS
00120 CITTÀ DEL VATICANO

Città del Vaticano, 20 maggio 2024

Nell Nome di Dio

S.E. il Signore Mohammad Hossein Mokhtari,
Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede

La Pontificia Academia Mariana Internationalis mandiamo le nostre condoglianze per la tragica scomparsa dell'Eccellentissimo Signore **Ebrahim Raisi** Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran. Vogliamo essere vicini al popolo iraniano in questi momenti tristi.

Uniti nella Preghiera.

P. Stefano Cecchin ofm
P. Stefano Cecchin, ofm, Presidente

سفارت عراق



من / سفارة جمهورية العراق المعتمدة لدى الكرسي الرسولي
الى / سفارة الجمهورية الاسلامية الايرانية لدى الكرسي الرسولي

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تلقينا ببلاغ الحزن والاسى خبر الحادث المؤسف الذي أدى الى استشهاده رئيس
الجمهورية الاسلامية الايرانية اية الله السيد ابراهيم رئيسي ووزير الخارجية الايرانية السيد
امير عبداللهيان الكرام ورفاقهم رضوان الله تعالى عليهم جميعا ، وبهذه المناسبة اتقدم اليكم
اصالة عن نفسي ونيابة عن العراق حكومة وشعبا بخالص الغزاء وجميل المواساة
بخسارتنا لهذه الشخصيات المهمة التي أثرت الجمهورية الاسلامية الايرانية بخدماتها
الجليلة ودورها السياسي البارز على الساحة الاقليمية والدولية ، ولايسعني في هذا المصاب
الاليم الا ان ابدي مواساتي القلبية للجمهورية الاسلامية حكومة وشعبا سانلا الله ان يجنب
ايران كل مكروه وان يتعقد الفقيد ورفاقها بواسع رحمته ومغفرته وان يُلهم ذويهم
ومحببيهم والشعب الايراني الصبر والسلوان .



السفير

رحمن فرحان العامري
سفير جمهورية العراق لدى الكرسي الرسولي

2024/5/21



Rome, le 20 mai 2024

N° 2024-025/ABFSS/CMD/SP

L'Ambassadeur

A

S.E.M. Mohammad Hossein MOKHTARI
Ambassadeur de la République
Islamique d'Iran près le Saint-Siège

- ROME -

Objet : Condoléances

Excellence Monsieur l'Ambassadeur,

C'est avec une immense tristesse que j'ai appris la nouvelle de la disparition tragique du Président Ebrahim Raisi, du Ministre des Affaires Étrangères, Hossein Amir Abdollahian, ainsi que d'officiels iraniens dans un malheureux accident d'hélicoptère.

Au nom de Son Excellence le Capitaine Ibrahim TRAORE, Président de la Transition du Burkina Faso, Chef de l'État, au nom du Gouvernement et du peuple burkinabè tout entier, je vous adresse, Monsieur l'Ambassadeur, ainsi qu'au Gouvernement et à tout le peuple de la République Islamique d'Iran nos plus sincères condoléances et notre profonde compassion en ces moments difficiles.

Je partage la douleur qui est vôtre en cette épreuve et j'ai une pensée pieuse pour les familles des disparus. Que les âmes des défunts reposent en paix !

J'ai foi en la capacité du vaillant peuple d'Iran à surmonter cette épreuve.

En vous témoignant une fois de plus notre solidarité et notre proximité, je vous prie d'agréer, Excellence Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute estime.



Régis Kévin BAKYONO

Via di Porta Angelica, 63
00193 Roma - Tel. +39 066896784
Courriel: ambra.vaticani@diplomatie.gov.bf

پیام تسلیت شهردار اسیزی

AMBASCIATA DELL'IRAN C/O SANTA SEDE (239)
VIA BRUXELLES 57
00198 ROMA

SIG. AMBASCIATORE MOHAMMAD HOSSEIN MOKHTARI INVIAMO LE
CONDOGLIANZE PER LA MORTE DEL PRESIDENTE EBRAHIM RAISI, DEL
MINISTRO DEGLI ESTERI HOSSEIN AMIR - ABDOLLAHIAN E DI COLORO
CHE HANNO PERSO LA VITA NELL'INCIDENTE DEL 19 MAGGIO. GIUNGA
DA ASSISI, CITTA' DELLA PACE, LA VICINANZA ALLE FAMIGLIE E A
LEI.

STEFANIA PROIETTI SINDACO

MITTENTE:
COMUNE DI ASSISI
PIAZZA DEL COMUNE 10
06081 ASSISI

21/05/2024 15.10
NNNN

سفارت ایتالیا

MAECI|2260100|23/05/2024|0001356-P



NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede e ha il pregio di fare riferimento alla Nota Verbale n. 2056501 del 20 maggio per esprimere il proprio cordoglio per la morte del Presidente Ebrahim Raisi, del Ministro degli Esteri Hossein Amir Abdollahian e di tutte le vittime della sciagura aerea che si è consumata il 19 maggio scorso.

L'Ambasciata d'Italia presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, 23 MAG 2024



Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede
Via Bruxelles, 57
00198 Roma
iranemb.vat@mfa.gov.ir



Ambasciata della Repubblica di Croazia
presso la Santa Sede

سفارت کرواتسی

No. 48/24

The Embassy of the Republic of Croatia to the Holy See presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See, and has the honour to offer its deepest condolences to H.E. Ambassador Mohammad Hossein Mokhtari, and to the Iranian people, especially to the victim's families, over the passing of H.E. President Ebrahim Raisi and H.E. Foreign Minister Hossein Amir-Abdollahian, as well as other members of their delegation and crew, in the helicopter accident.

The Embassy of the Republic of Croatia to the Holy See avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See the assurances of its highest consideration.



Rome, May 23, 2024

EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
TO THE HOLY SEE
ROME

I - 00193 Roma, Via della Conciliazione, 44 - Tel: 06.68.77.000 - Fax: 06.68.77.003



AMBASCIATA DI ROMANIA
PRESSO LA SANTA SEDE E IL SOVRANO
ORDINE DI MALTA

سفارت رومانی

No. 205

Verbal Note

The Embassy of Romania to the Holy See and the Sovereign Order of Malta presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See and has the honor to express its condolences to the families of the victims and the Iranian people for the death of the President of the Islamic Republic of Iran, the Foreign Minister and members of their delegation, following the helicopter crash of May 20th.

The Embassy of Romania to the Holy See and the Sovereign Order of Malta avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See the assurance of its highest consideration.



Rome, May 23, 2024

Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See
ROME

Via Panama,92 - 00198 Roma

Tel: +39.06.8541802

Fax: +39.06.8554067

Email: ambrovatican@gmail.com

Site: vatican.mae.ro



EMBAIXADA DE PORTUGAL
JUNTO DA SANTA SÉ

سفارت پرتغال

N. 72

L'Ambasciata del Portogallo presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede, ed esprime a nome del Governo Portoghese e della scrivente Ambasciata i sentimenti di grande cordoglio e le più sincere condoglianze al popolo iraniano e alle famiglie del Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, l'Ayatollah Ebrahim Raisi e del Ministro degli Affari Esteri, Dott. Hossein Amir Abdollahian, che hanno perso la vita nel tragico incidente lo scorso fine settimana.

L'Ambasciata del Portogallo presso la Santa Sede coglie l'occasione per porgere all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede i sensi della sua più alta considerazione.

Roma, 23 maggio 2024



Eccellentissima
Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede
Roma



AMBASCIATA DEL PERU PRESSO LA SANTA SEDE

سفارت پرو

N° 5-0-K/08

L'Ambasciata del Perù presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica d'Iran presso la Santa Sede e ha l'onore di fare seguito alla Nota Verbale N.2056501 del 20 maggio 2024 relativa all'incidente che ha coinvolto l'elicottero sul quale viaggiava il Presidente della Repubblica, Ayatollah Raisi, il Ministro degli Affari Esteri Dott. Hosseini Amir Abdollahian e il loro entourage, causando il decesso di tutti i passeggeri.

L'Ambasciata del Perù desidera esprimere le sue condoglianze alle autorità e al popolo iraniano per il tragico incidente, raccomandando al Signore le anime dei defunti.

L'Ambasciata del Perù presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica d'Iran presso la Santa Sede i sensi della sua più alta considerazione.

Roma, 22 maggio 2024



All' Eccellentissima
Ambasciata della Repubblica Islamica d'Iran
presso la Santa Sede
Roma-



AMBASCIATA DI GRECIA
PRESSO LA SANTA SEDE

سفارت یونان

N. 800/AS 178

NOTA VERBALE

L'Ambasciata di Grecia presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede e, in riferimento alla sua Nota Verbale N. 2056501 del 20.05.2024, relativamente al terribile incidente aereo che ha causato la morte del Presidente l'Ayatollah Raisi insieme al suo entourage, anche la morte del Ministro degli Affari Esteri, Dott. Hossein AmirAbdollahian, ha l'onore di esprimere al governo della Repubblica Islamica dell'Iran e alle famiglie delle vittime, le sue più sentite condoglianze.

L'Ambasciata di Grecia presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede gli atti della sua più alta considerazione.



Roma, 22 maggio 2024

Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede



REPUBLIKA SLOVENIJA
VELEPOSLANIŠTVO PRI SVETEM SEDEŽU in SUVERENEM MALTEŠKEM

سفارت اسلونی

AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA
PRESSO LA SANTA SEDE E PRESSO IL SOVRANO MILITARE ORDINE DI MALTA

Prot. n.: VVA-92/24

NOTA VERBALE

L'Ambasciata della Repubblica di Slovenia presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede in questo difficile momento che ha colpito il popolo iraniano.

L'Ambasciata della Repubblica di Slovenia presso la Santa Sede estende le proprie condoglianze a tutti coloro che sono colpiti dalla scomparsa del Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran Ebrahim Raisi, del Ministro degli Esteri Hussein Amir Abdollahian e di tutti gli altri ufficiali iraniani che hanno perso la vita nel tragico incidente ed esprime il proprio cordoglio ai familiari e agli amici delle vittime in lutto, nonché al popolo iraniano colpito da questa perdita.

L'Ambasciata della Repubblica di Slovenia presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran le espressioni della sua più alta considerazione.



Roma, 23 maggio 2024

Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede
Via Bruxelles, 57
00198 Roma



مؤسسه اسلامی امام مهدی (عج)
ASSOCIAZIONE ISLAMICA IMAM MAHDI (AJ)
Via Norcia n. 12 - Roma
00181 - Italia

مرکز امام مهدی رم

إنا لله وإنا إليه راجعون

مؤسسه اسلامی امام مهدی (عج) شهادت آیت الله ربیبی، رئیس جمهور عزیز ایران و آقای دکتر امیر عبداللہیان وزیر محترم امور خارجه و حضرت آیت الله آل ہاشم امام جمعه ی محترم تبریز و دیگر همراهان رئیس جمهور را خدمت شما و همکاران گرامیتان تسلیت عرض می نماید.

خداوند روح ایشان را قرین رحمت قرار داده و در سالروز ولادت امام رضا (ع) خدمتشان را ہمنشین ایشان گرداند.

مؤسسه اسلامی امام مهدی (عج)

رم - 20 می 2024

Associazione Islamica
Imam Mahdi
Via Norcia 12 - 00181 Roma

The Embassy
of the State of Kuwait
Switzerland - Bern
Ambassador's Office



سفارة دولة الكويت
الاتحاد السويصري - بيرن
مكتب السفير

Kwt. -074

Message of Condolence

On behalf of the Embassy of the State of Kuwait in Bern, Switzerland; I extend my deepest condolences and heartfelt sympathies to the people of the Islamic Republic of Iran and the families affected by the tragic helicopter crash, which claimed the lives of the President of the Islamic Republic of Iran and the Minister of Foreign Affairs, as well as their companions.

Our thoughts are with the families affected at this difficult time.

May they find comfort and strength amidst this tragedy.

May they rest in peace.

Yaqoub Yousef Alsanad
Ambassador of the State of Kuwait



Ambasciata della Repubblica Ceca
presso la Santa Sede

سفارت جمهوری چک

Nota Verbale

N.: 1079-1/2024-MZV/VATI

L'Ambasciata della Repubblica Ceca presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede e in seguito alla triste notizia sulla tragica scomparsa di S. E. Ebrahim Raisi, il Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, e di S. E. Hossein Amir Abdollahian, il Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Islamica dell'Iran, si permette di manifestare le più sentite condoglianze.

L'Ambasciata della Repubblica Ceca presso la Santa Sede si permette in questa luttuosa circostanza di rinnovare all'Eccellentissima Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede gli atti della Sua più alta considerazione.

Roma, 22 maggio 2024



all'Eccellentissima
Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran
presso la Santa Sede
R o m a



AMBASCIATA
DELLA REPUBBLICA DI POLONIA
PRESSO LA SANTA SEDE

سفارت لهستان

Amb.Waty.510.2.2024

NOTE VERBALE

The Embassy of the Republic of Poland to the Holy See presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See and has the honour to convey the following condolences:

"On behalf of the Polish Nation and the authorities of the Republic of Poland we would like to express our condolences for the death of President Ebrahim Raisi and Foreign Minister Hossein Amir-Abdollahian, as well as other members of their delegation and crew in a helicopter accident.

Our thoughts and expressions of solidarity are with the families of the victims and all Iranian."

The Embassy of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See the assurances of its highest consideration.

Rome, 22 May 2024



To the Embassy
of the Islamic Republic of Iran
to the Holy See
Rome



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
TO THE HOLY SEE

سفارت اندونزی

No : 039/PROTV/2024

The Embassy of the Republic of Indonesia to the Holy See acknowledges receipt of Note N2055729 and on behalf of H.E. Ambassador Michael Trias Kuncahyono and the whole staff, wishes to express its deepest condolences and sympathy on the tragic demise of H.E. Ebrahim Raisi, President of the Islamic Republic of Iran, H.E. Mr. Hossein Amir-Abdollahian, Minister of Foreign Affairs and their entourage.

The President and the Minister of Foreign Affairs have been great statespersons who left his imprint on Iranian politics and served with devotion his great nation. May their souls rest in peace.

The Embassy of the Republic of Indonesia to the Holy See avails itself of this opportunity to renew to the Most Excellent Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See the assurances of its highest consideration.

Rome, 20 May 2024



Embassy of the Islamic Republic of Iran
to the Holy See
Via Bruxelles, 57
00198 Roma
Fax: 06.854.79.10



سفارت گرجستان

N. ExtA/02/24

NOTA VERBALE

L'Ambasciata di Georgia presso la Santa Sede presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede e con grande dolore apprende la notizia del terribile incidente che ha coinvolto l'elicottero presidenziale e che ha causato la morte del Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, l'Ayatollah Raisi e del Ministro degli Affari Esteri Dott. Hossein AmirAbdollahian.

L'Ambasciata di Georgia presso la Santa Sede invia le sue più sincere condoglianze alle famiglie del Presidente e del Ministro, all'intero popolo iraniano e esprime tutta la sua solidarietà e amicizia!

L'Ambasciata di Georgia presso la Santa Sede si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran presso la Santa Sede i sensi della sua più alta considerazione.

Roma, li.23.05.2024

Eccellentissima
Ambasciata della Repubblica
Islamica dell'Iran presso la Santa Sede





AMBASSADE DU LIBAN
PRÈS LE SAINT-SIÈGE

N° 130/2.4/2024

سفارت لبنان

Rome, May 24, 2024

H.E. Ambassador Mohammad Hossein Mokhtari

I received the note for the condolences only yesterday – but was the last day and I had previous commitments, which made it difficult to visit the embassy.

Please accept my condolences in writing for the tragic loss of Ayatollah Raïsi, President of the Republic, Foreign Affairs Minister Dr. AmirAbdollohian, and their companions.

It is a difficult moment for the people and government of the Islamic Republic of Iran, which endured severe challenges in past years, and now the sudden and sad loss of senior statesmen. But Iran was able to move forward, and always with determination and resolve. This time, no doubt, it is no different, all the more so under the enlightened guidance of the Supreme leader Ayatollah Khamenei.

Needless to say, close relations between Lebanon and Iran will be little affected, and this for the benefit of both parties.

Sincerely,

Farid el Khazen

Ambassador of Lebanon to the Holy See

H.E. Mohammad Hossein Mokhtari
Ambassador of the Islamic Republic of Iran to the Holy See
iranemb.vat@mfa.gov.ir
Rome



SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

CANCELLERIA

سفارت نظام مالت

Ref. n. 278/24/dr

VERBAL NOTE

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See and has the honor to herewith convey its deepest condolences and warmest feelings of solidarity to the Iranian people over the passing of President Ebrahim Raisi, the Foreign Minister Hossein Amir-Abdollahian, and all Officials accompanying them, following the tragic helicopter accident that occurred on a mountain in Varzaghan area.

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See the assurances of its high consideration.



Rome, 20th May 2024

Islamic Republic of Iran
to the Holy See
Via Bruxelles, 57
00198 Rome

Ambasáid na hÉireann i ndáil leis an Suf Naofa
Embassy of Ireland to the Holy See
Ambasciata d'Irlanda presso la Santa Sede



سفارت ایرلند

NOTA VERBALE

OE01/2024

The Embassy of Ireland to the Holy See presents its compliments to the Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See.

The Ambassador of Ireland to the Holy See H.E. Frances Collins expresses her condolences on the deaths of the President of the Islamic Republic of Iran, President Ebrahim Raisi, the Foreign Minister of Iran, Amir-Abdollahian, and all those who died in the tragic helicopter crash. She extends her sympathies to the families of all of the victims and to all those affected.

The Embassy of Ireland to the Holy See avails itself of this opportunity of renewing to the Embassy of Iran to the Holy See the assurances of its highest consideration.

Rome, 23 May 2024



Embassy of the Islamic Republic of Iran to the Holy See
Via Bruxelles, 57
00198 Roma

Via del Corridori 48, 00193 Roma
T +39 06 58523880 | F +39 06 68192375 | holyseeembassy@dfa.ie
www.dfa.ie/irish-embassy/holy-see

سفرای بسیاری از کشورها و
مقامات دانشگاهی و مراکز
علمی پاپی نیز در تماسی تلفنی
با سفیر جمهوری اسلامی ایران
در واتیکان و همچنین ارسال
پیام تسلیت متنی در ایمیل و
واتساپ با مردم و دولت ایران
ابراز همدردی کرده اند.



مدیر تشریفات و نماینده مقر مقدس



مدیر تشریفات و نماینده مقر مقدس



مدیر تشریفات و نماینده مقر مقدس



مدیر تشریفات و نماینده مقر مقدس



سفیر سوئیس در واتیکان



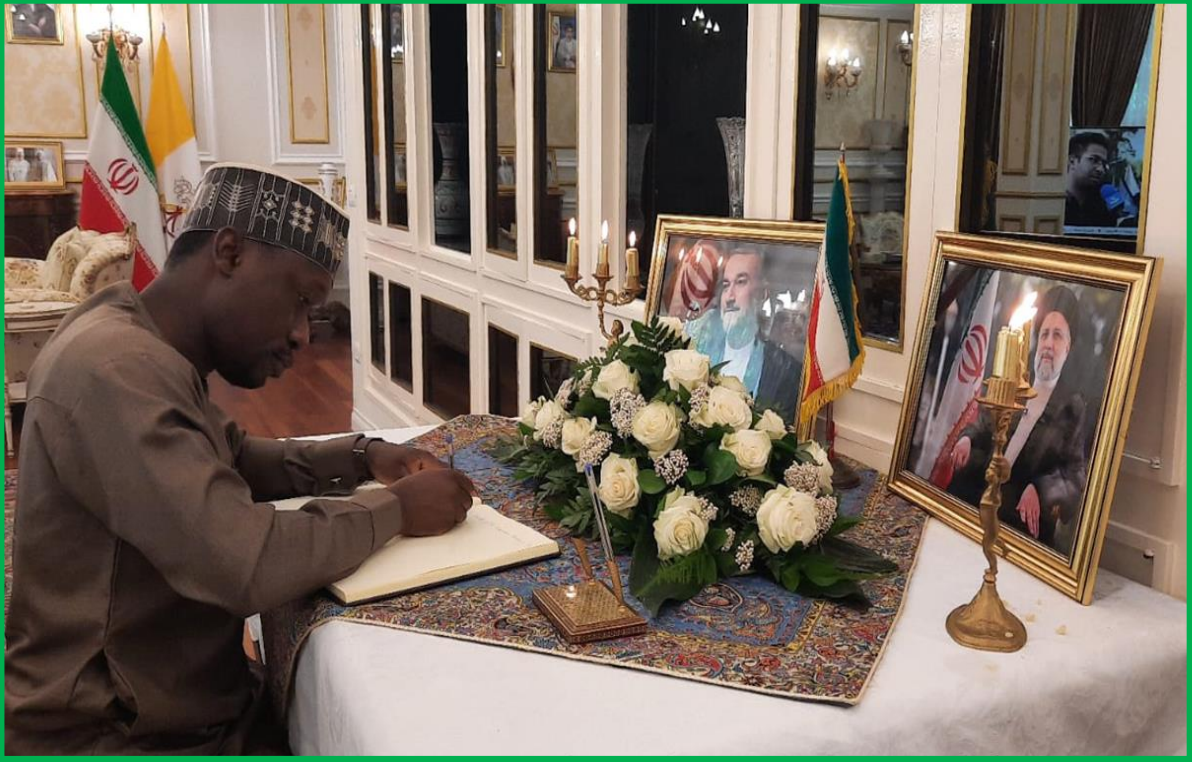
سفیر سوئیس در واتیکان



معاون سفیر بوسنی و هرزگوین در واتیکان



معاون سفیر بوسنی و هرزگوین در واتیکان



معاون سفیر نیجریه در واتیکان



معاون سفیر پاناما در واتیکان



سفیر مالزی در واتیکان



سفیر مالزی در واتیکان



سفیر بولیوی در واتیکان



سفیر بولیوی در واتیکان



سفیر اندونزی در واتیکان



سفیر اندونزی در واتیکان



سفیر آنگولا در واتیکان



سفیر آنگولا در واتیکان



سفیر غنا در واتیکان



سفیر غنا در واتیکان



سفیر کره در واتیکان



سفیر کره در واتیکان



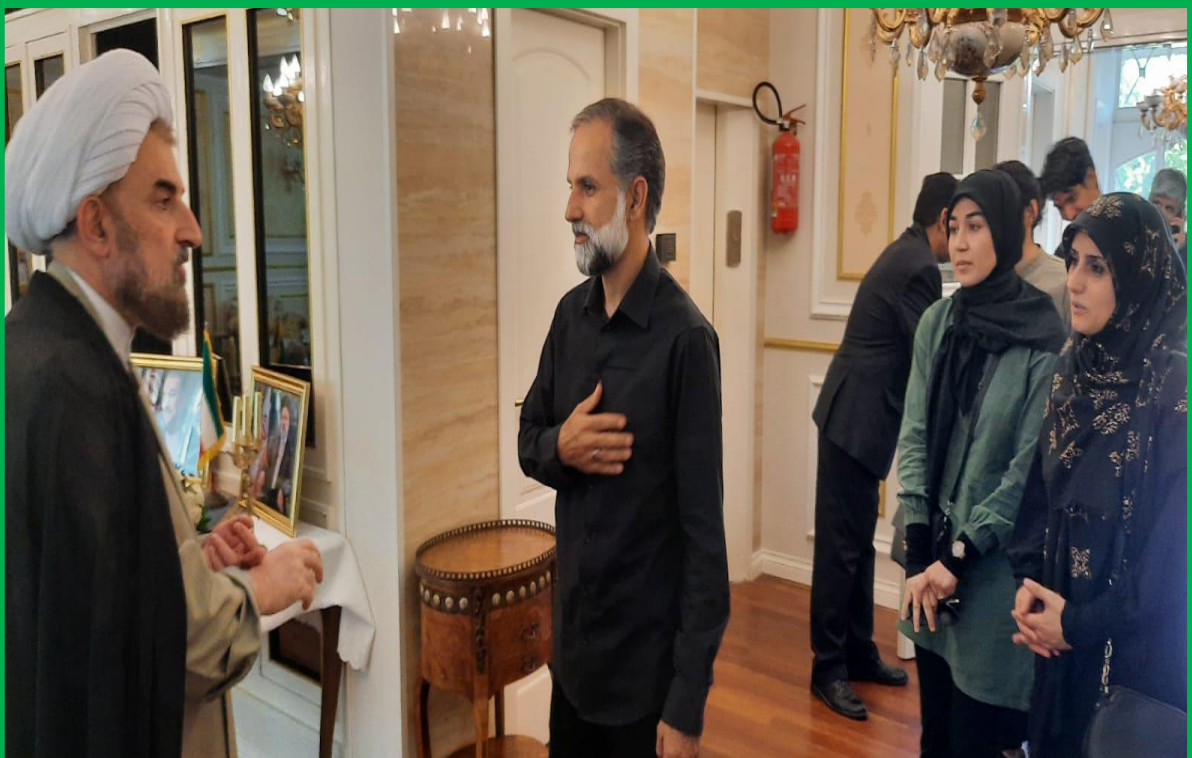
سفیر عراق در واتیکان



سفیر عراق در ایتالیا به همراه کارمندان سفارت



نماینده انجمن کاریتا پلیتیکا



نماینده مرکز امام مهدی (ع) رم



مدیر مرکز الهدی



امام جماعت مرکز الهدی



سفیر جمهوری آذربایجان در واتیکان



سفیر جمهوری آذربایجان در واتیکان



نماینده سفارت فلسطین در واتیکان



نماینده سفارت ساحل عاج در واتیکان



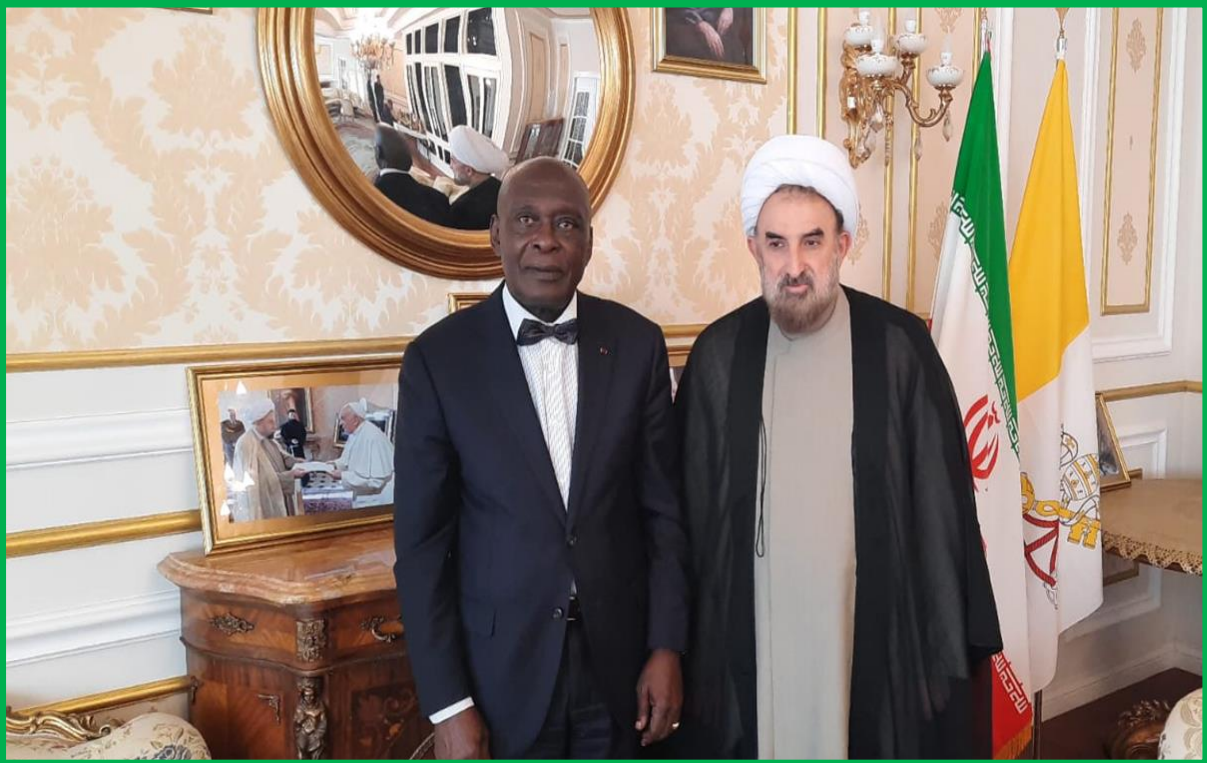
سفیر هندوراس در واتیکان



سفیر هندوراس در واتیکان



سفیر کنگو برازاویل در واتیکان



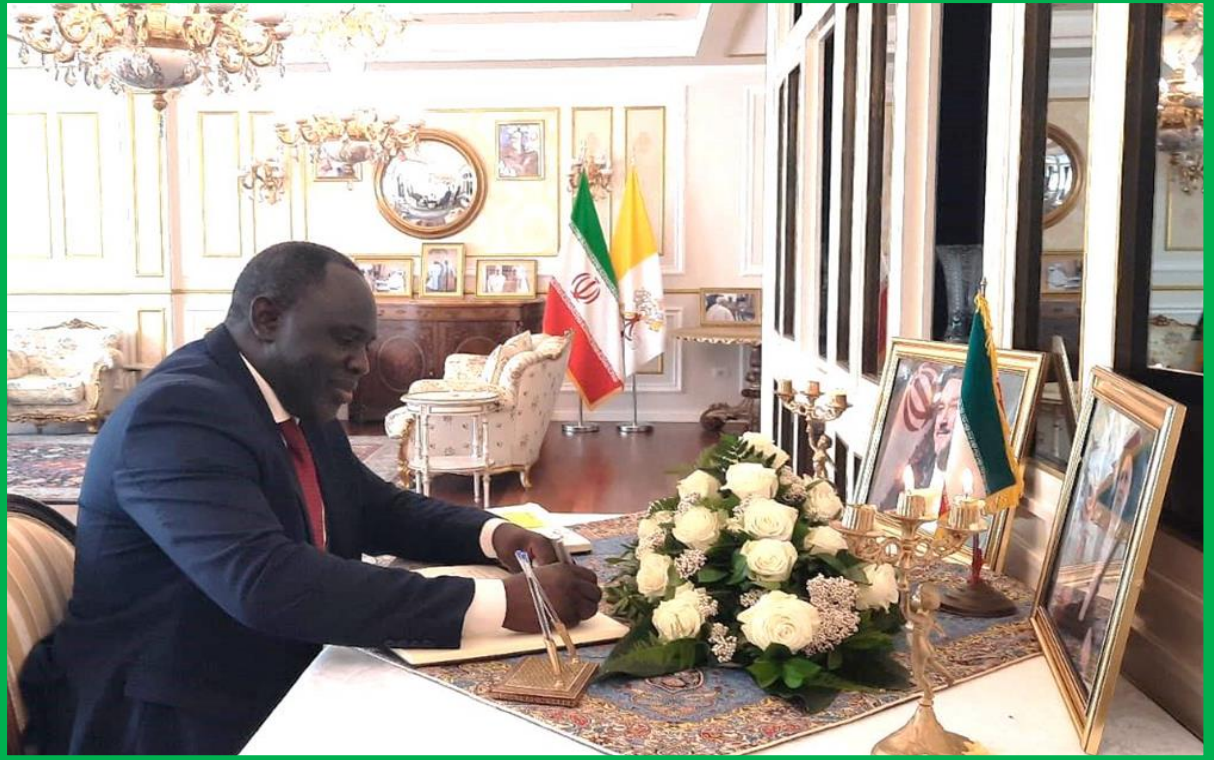
سفیر کنگو برازاویل در واتیکان



سفیر روسیه در واتیکان



سفیر روسیه در واتیکان



سفیر سنگال در واتیکان



سفیر بورگینوفاسو در واتیکان



سفیر لیبی در واتیکان



سفیر لیبی در واتیکان



سفیر ژاپن در واتیکان



سفیر مجارستان در واتیکان



سفیرای هندوراس، ژاپن و مجارستان در واتیکان



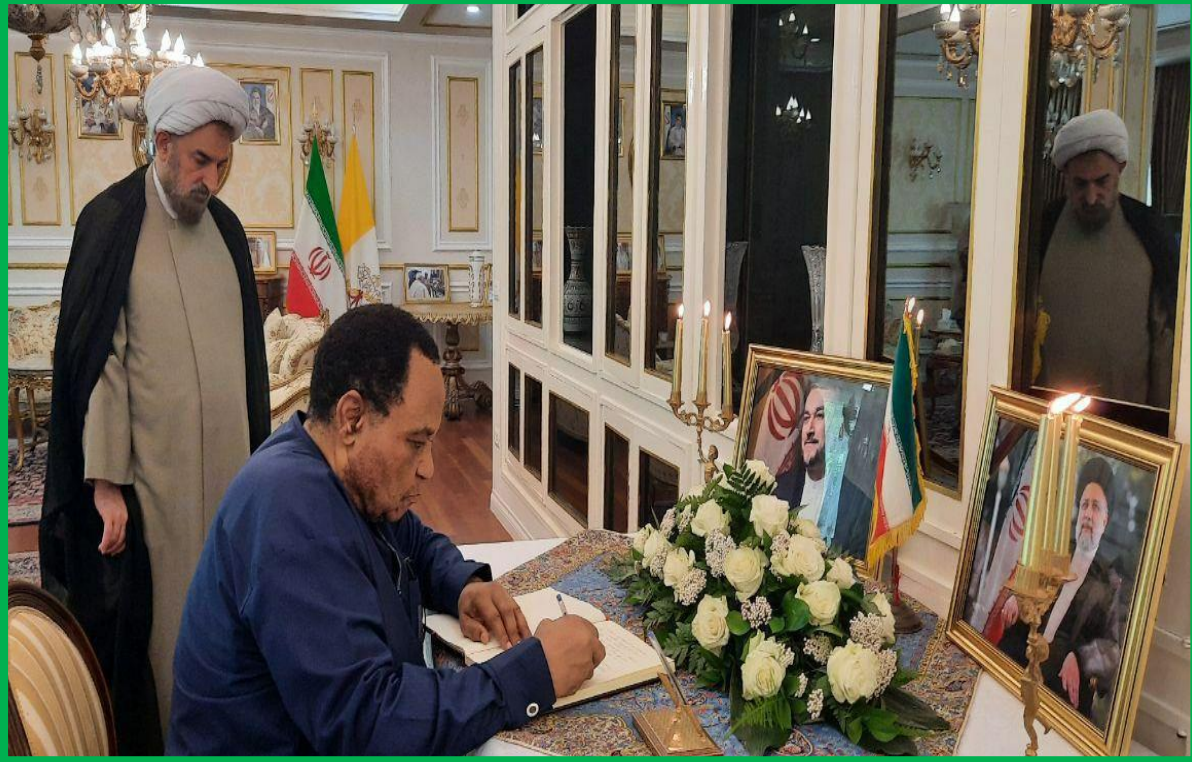
رایزن سفارت ترکیه و سفیر سنگال



سفیر ونزوئلا در واتیکان



سفیر کوبا در واتیکان



سفیر کامرون در واتیکان



سفیر موناکو در واتیکان



سفیر لهستان در واتیکان



سفیر کرواسی در واتیکان